



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de SGARD (Jean), SHERIDAN (Geraldine), « Bibliographie des éditions », *Voyage merveilleux du prince Fan-Férédin dans la Romancie Contenant plusieurs observations historiques, géographiques, physiques, critiques et morales*, BOUGEANT (Guillaume-Hyacinthe), p. 23-26

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14295-9.p.0023](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14295-9.p.0023)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1992. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

Éditions

1. VOYAGE/ MERVEILLEUX/ DU PRINCE/ FAN-FÉRÉDIN/ DANS/ LA ROMANCIE;/ CONTENANT/ Plusieurs Observations Historiques,/ Géographiques, Physiques,/ Critiques & Morales./ [vignette à motif architectural: 15 x 34mm.]/ A PARIS,/ Chez P.G. LE MERCIER, ruë/ S. Jacques, au Livre d'Or./ [filet 40mm.]/ M. DCC. XXXV./ *Avec Approbation & Privilège du Roy.*

Variantes de la page de titre:

A) [...] Historiques:/ [...] [fleuron: 14 x 31mm.]/ [...] Chez P.G. LE MERCIER, ruë/ [...] M. DCC. XXXV./ [...]

B) [Comme pour A] [...] Morales./ SECONDE EDITION./ [...] rue/ [...] [filet 45mm.]/ M. DCC XXXVIII./ *Avec Approbation & Privilège du Roy.* /

12° (161 x 89mm): π¹a⁶ A-Y⁸⁻⁴ Z⁶. p. [2], [i]-vi, [6], [1]-275, [1].

Production: Signatures en chiffres romains 1-4 et 1-2. Réclames cahier.

Contenu: p. de t.; sign. a¹-a⁴, A Madame C**B**; sign. a⁴v-a⁵, Approbation... Privilège; sign. a⁵-a⁶, Table des chapitres; p. [1]-275, Voyage Merveilleux du prince Fan-Férédin dans la Romancie.

Copies: B.N., Y² 34169; [A] B.L., 634.e.9; [B] Mazarine, 22224D*.

Notes: Le papier des pages de titre A et B est différent de celui de l'édition originale. A et B ont sûrement été imprimées ensemble en 1738: Le Mercier, à qui il restait des exemplaires sans page de titre, en a imprimé une avec la date de 1735 pour ceux qui demandaient l'édition originale, mais pour écouler plus rapidement son stock, il en a imprimé une avec la mention "seconde édition" et la date courante. Ceci explique la rareté de cette "édition" qui n'en est pas une.

2. VOYAGE/ MERVEILLEUX/ DU PRINCE/ FAN-FÉRÉDIN/ DANS/ LA ROMANCIE;/CONTENANT/ Plusieurs Observations Historiques,/ Géographiques, Physiques,/ Critiques & Morales./

[fleuron: 23 x 27mm.]/ A Amsterdam,/ Chez WETSTEIN & SMITH./
MDCCXXXV./

12° (140 x 80mm.): π^2 *4 A-K¹² L⁶ M³. p. [4], 2-3, [2], [1]-258.

Production: Signatures en chiffres arabes 1-6. Réclames cahier.

Contenu: Comme pour l'édition 1.

Copies: B.C.U. Neuchâtel, 44 c 17 46; Koninklijke Bibl., La Haye, 2114 F 45; Universitätsbibl. Bochum.

Notes: Wetstein suit de près l'édition de Paris, mais avec un nombre de fautes assez élevé, notamment par sauts du même au même (p. 3, 4, 161, 172).

3. Wunderbare Reise/ des Printzen/ Fan-Férédin/ nach Romanzy,/ Oder/ in das Land derer irrenden/ Ritter./ Nebst allerhand Anmerckungen/ Welche/ zur Historie, Weltbeschreibung,/ Naturlehre, Critic und Sitten-/ lehre dieses Landes/ gehören./ Aus dem frantzösischen übersetzt./ [double filet 80mm.]/ Hamburg und Leipzig 1736./ [filet 70mm.]/ Ist in Commission zu haben zu Leipzig bey des/ seel. Boetii nachgelassener Tochter unter/ dem Rath-Hause./

8° (163 x 92mm.): A-K⁸ L². p. [1]-162.

Production: Signatures en chiffres arabes 1-5. Réclames à chaque page.

Contenu: Traduction très fidèle de l'édition 1.

Copies: Universitätsbibl. Tübingen, Dk XI 463 8°R; Bayerische Staatsbibl., P.o.gall. 1870.

Notes: Un frontispice gravé, 145 x 90mm.

4. VOYAGES/ *IMAGINAIRES*,/ SONGES, VISIONS,/ ET/ ROMANS CABALISTIQUES,/ Ornés de Figures./ [double filet 75mm.]/ TOME VINGT-SIXIÈME./ [double filet 75mm.]/ IIIe Division de la première classe, contenant/ les Voyages Imaginaires *allégoriques*./ [fleuron 33 x 43mm.]/ A AMSTERDAM,/ *Et se trouve à Paris*,/ RUE ET HOTEL SERPENTE./ [double filet 53mm.]/ M. DCC. LXXXVIII./

Demi-titre:

VOYAGE/ MERVEILLEUX/ DU/ PRINCE FAN-FEREDIN/ DANS LA ROMANCIE,/ Contenant plusieurs observations historiques,/ géographiques, physiques, critiques & morales;/ Par le P. BOUGEANT./

8° (191 x 120mm.): a⁸ A-2B⁸ 2C². p. [i]-xvi, 1-403.

Production : Signatures en chiffres romains 1-4; réclames cahier.

Contenu: p. [1], demi-titre; p. [iii], p. de titre ; p.[v], demi-titre; p. vii-xvi, Avertissement de l'éditeur des Voyages Imaginaires; p. 1-156, Voyage Merveilleux; p. 157-232, Relation de l'Isle Imaginaire; p. 233-306, Voyages de l'Isle d'Amour ; p. 307-335, Relation du Royaume de Coquetterie; p. 337-400, Description de l'Isle de Portraiture ; p. 401-403, Table des Voyages Imaginaires.

Copies: B.N., 8° Y² 48566; Ars., 8°B.L. 19205 (26); Taylor Inst., Oxford.

Notes: Cette édition a sûrement été réalisée sur celle de Le Mercier et ne porte pas trace des erreurs de Wetstein.

5. THE/ WONDERFUL TRAVELS/ OF/ Prince FAN-FEREDIN,/ IN THE/ COUNTRY OF ARCADIA./ INTERSPERSED WITH/ OBSERVATIONS,/ HISTORICAL, GEOGRAPHICAL, PHYSICAL,/ CRITICAL, AND MORAL./ [filet 33MM.]/ TRANSLATED FROM THE ORIGINAL FRENCH./ [double filet 67mm.]/ DUBLIN:/ PRINTED BY ZACHARIAH JACKSON,/ FOR MESSRS. GILBERT, GRUEBER AND M'ALLISTER, AND J. JONES./ [filet 19mm.]/ M,DCC,LXXXIX./

12° (162 x 104mm.): A⁴ B-I¹² K⁴ (-K⁴). p. [i]-viii, [1]-197.

Production: Signatures en chiffres arabes, 1-5. Réclames à chaque page.

Contenu: p.[i], p. de t.; p.[iii]-vi, Dedicatory Epistle of the Author to Madame C**B** ; p. vii-viii, Table of the Chapters ; p. [1]-197, The Wonderful Travels of Prince Fan-Feredin in the Country of Arcadia.

Copies: Cambridge Un. Libr., Hib. 7.789.43.

Notes: Cette traduction semble avoir été faite sur l'édition originale et non pas sur celle de 1788, qui ne donnait pas la dédicace ; on peut se demander s'il n'a pas paru une édition anglaise plus ancienne.

6. THE/ WONDERFUL TRAVELS/ OF/ Prince FAN-FEREDIN,/ IN THE/ COUNTRY of ARCADIA./ INTERSPERSED WITH/ OBSERVATIONS,/ HISTORICAL, GEOGRAPHICAL, PHYSICAL,/ CRITICAL, AND MORAL./ [filet 30mm.]/ TRANSLATED FROM THE ORIGINAL FRENCH./ [double filet 74mm.]/ NORTHAMPTON: Printed by T. DICEY and Co./ For T. and J. EVANS, Pater-noster-Row, London./

6° 180 x 106mm.): A-S⁶ T⁵. p. i-vii, [viii], 9-224, [2].

Production: Signatures en chiffres arabes 1-3. Réclames à chaque page.

Contenu: Exactement celui de l'édition 5, dont cette édition semble être une copie exacte.

Copies : Houghton Lib., Havard Univ. : 40516.56

Notes : Cette édition n'est pas datée, mais on sait que T. Dicey et T. Evans collaboraient souvent dans les années 1780 (Eighteenth Century Short-Title Catalogue), et la combinaison "T. and J. Evans" n'apparaît qu'en 1789 (I. Maxted, London book trades, 1775-1800, London, Dawson, 1976). Il est donc fort probable que les éditions 5 et 6 se sont suivies de très près ; il est d'autant plus étonnant qu'on ne trouve pas trace d'une traduction anglaise antérieure.